

No. 20378. CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 18 DECEMBER 1979¹

N° 20378. CONVENTION SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION À L'ÉGARD DES FEMMES, ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 18 DÉCEMBRE 1979¹

OBJECTION to the reservations made by Algeria upon accession²

Notification received on:

19 June 1997

GERMANY

OBJECTION aux réserves formulées par l'Algérie lors de l'adhésion²

Notification reçue le :

19 juin 1997

ALLEMAGNE

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland hat den Inhalt der von der Regierung von Algerien beim Beitritt zu dem Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau angebrachten Vorbehalte geprüft, in der Algerien seine Bereitschaft erklärt, die Artikel 2, Artikel 9 Abs. 2, Artikel 15 Abs. 4 und Artikel 16 des Übereinkommens anzuwenden, sofern sie nicht im Widerspruch zum algerischen Familiengesetzbuch stehen.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland vertritt die Auffassung, daß diese Vorbehalte, die darauf abzielen, die Geltung des Übereinkommens zu beschränken, indem sie es von der Übereinstimmung mit dem algerischen Familiengesetzbuch abhängig machen, Zweifel an der Verpflichtung Algeriens in Bezug auf Ziel und Zweck des Übereinkommens wecken. Das Übereinkommen gestattet keinen Vorbehalt des Vorrangs des innerstaatlichen Rechts. Es liegt im gemeinsamen Interesse aller Vertragsparteien, daß ein Vertrag nach seinem Ziel und Zweck von allen Vertragsparteien eingehalten wird. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland erhebt daher Einspruch gegen diese Vorbehalte.

Dieser Einspruch stellt kein Hindernis für das Inkrafttreten des Übereinkommens zwischen Algerien und der Bundesrepublik Deutschland dar.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1249, p. 13; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 21 to 24, as well as annex A in volumes 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1408, 1413, 1416, 1417, 1422, 1423, 1426, 1430, 1433, 1434, 1436, 1437, 1443, 1444, 1457, 1458, 1459, 1460, 1477, 1484, 1501, 1518, 1522, 1523, 1525, 1526, 1527, 1530, 1542, 1549, 1551, 1555, 1566, 1567, 1568, 1569, 1577, 1591, 1598, 1606, 1607, 1639, 1642, 1651, 1653, 1660, 1669, 1671, 1673, 1676, 1678, 1679, 1688, 1690, 1691, 1693, 1696, 1710, 1712, 1714, 1720, 1723, 1725, 1726, 1727, 1732, 1733, 1739, 1747, 1762, 1775, 1776, 1788, 1820, 1821, 1830, 1831, 1846, 1850, 1864, 1870, 1884, 1885, 1886, 1887, 1890, 1901, 1902, 1903, 1913, 1917, 1921, 1926, 1931, 1936, 1938, 1939, 1941, 1942, 1945, 1947, 1948, 1962, 1964, 1968, 1971, 1973, 1976, 1978 and 1979.

² *Ibid.*, vol. 1926, No. A-20378.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1249, p. 13; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 21 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1408, 1413, 1416, 1417, 1422, 1423, 1426, 1430, 1433, 1434, 1436, 1437, 1443, 1444, 1457, 1458, 1459, 1460, 1477, 1484, 1501, 1518, 1522, 1523, 1525, 1526, 1527, 1530, 1542, 1549, 1551, 1555, 1566, 1567, 1568, 1569, 1577, 1591, 1598, 1606, 1607, 1639, 1642, 1651, 1653, 1660, 1669, 1671, 1673, 1676, 1678, 1679, 1688, 1690, 1691, 1693, 1696, 1710, 1712, 1714, 1720, 1723, 1725, 1726, 1727, 1732, 1733, 1739, 1747, 1762, 1775, 1776, 1788, 1820, 1821, 1830, 1831, 1846, 1850, 1864, 1870, 1884, 1885, 1886, 1887, 1890, 1901, 1902, 1903, 1913, 1917, 1921, 1926, 1931, 1936, 1938, 1939, 1941, 1942, 1945, 1947, 1948, 1962, 1964, 1968, 1971, 1973, 1976, 1978 et 1979.

² *Ibid.*, vol. 1926, n° A-20378.

[TRANSLATION — TRADUCTION]¹

The Government of the Federal Republic of Germany has examined the contents of the reservations made by the Government of Algeria on its accession to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women, in which the Government of Algeria stated its readiness to apply article 2, article 9 (2), article 15 (4) and article 16 of the Convention provided that they do not conflict with Algerian family law.

The Government of the Federal Republic of Germany considers that such reservation seeking to limit the validity of the Convention by making it contingent upon congruity with Algerian family law may raise doubts as to Algeria's commitment to the object and purpose of the Convention. The Convention does not allow for reservations arguing the primacy of national law. It is in the common interest of all parties to a treaty that it is respected as to object and purpose by all parties. The Government of the Federal Republic of Germany therefore objects to the above-mentioned reservations.

This objection does not preclude the entry into force of the Convention between Algeria and the Federal Republic of Germany.

Registered ex officio on 19 June 1997.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a examiné la teneur des réserves que le Gouvernement algérien a formulées au moment de son adhésion à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, réserves dans lesquelles le Gouvernement algérien s'est déclaré disposé à n'appliquer l'article 2, l'article 9.2, l'article 15.4 et l'article 16 de la Convention que dans la mesure où ces dispositions n'entrent pas en conflit avec le droit algérien de la famille.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne considère que de telles réserves qui cherchent à limiter la validité de la Convention en la subordonnant à la conformité avec le droit algérien de la famille autorise à douter de l'attachement de l'Algérie à l'objet et au but de la Convention. Les réserves prétendant assurer la primauté du droit national ne sont pas autorisées par la Convention. Il est dans l'intérêt de toutes les parties à un traité que celui-ci soit respecté, quant à son objet et à son but, par toutes les parties. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne fait donc objection aux réserves susmentionnées.

Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre l'Algérie et la République fédérale d'Allemagne.

Enregistré d'office le 19 juin 1997.

¹ Translation supplied by the Government of Germany
— Traduction fournie par le Gouvernement allemand.